



**« LE FINALE, IL EN FAUT
TOUJOURS UN DANS
UNE GRANDE OPÉRETTE... »**
L'OPÉRETTE CINÉMATOGRAPHIQUE FRANÇAISE :
DU CHEMIN DU PARADIS AUX DERNIERS FEUX
DE MARIANO (1930-1970)

COLLOQUE

VENDREDI 19 NOV.
9H - 17H
CAMPUS
CLIGNANCOURT

CONCERT PARTICIPATIF

VENDREDI 19 NOV.
17H - 19H
AUDITORIUM
DU CAMPUS
CLIGNANCOURT

COLLOQUE

SAMEDI 20 NOV.
9H30 - 13H
CAMPUS
CLIGNANCOURT

Conception graphique Emeline Pail / Licence d'entrepreneur du spectacle en cours de renouvellement.

PROGRAMME

GEORGES VAN PARYS

1. Ouverture du film *French Cancan* (1955) de Jean Renoir
2. « La complainte de la Butte » (*French Cancan*), arrang. Florian Guilloux
3. « C'est un mauvais garçon » (*Un mauvais garçon*, 1936, réal. Jean Boyer et Raoul Ploquin), arrang. Jérôme Rossi
4. « La complainte des infidèles » (*La Maison Bonnadieu*, 1951, réal. Carlo Rim), arrang. Quentin Lafarge
5. « Y'a toujours un passage à niveau » (*Prends la route*, 1937, réal. Jean Boyer), arrang. Pauline Amar & Clément Caillol

17H

PRÉPARATION AU CONCERT

Découvrez et travaillez les extraits des pièces avec le chœur et Frédéric Pineau !

OÙ ? Dans l'Amphithéâtre Gouhier du Centre Clignancourt

18H

CONCERT PARTICIPATIF

Chantez avec le chœur et l'orchestre sous la direction de Nicolas Agullo !

OÙ ? Dans l'Auditorium du Centre Clignancourt

Les musiques du programme de ce soir ont en commun d'avoir été composées par Georges van Parys et d'appartenir à une tradition du film chantant français, depuis "Y a toujours un passage à niveau" à "La complainte de la Butte", issues respectivement d'un "film-opérette" (*Prends la route*, 1936) et d'une comédie musicale (*French Cancan*, 1954), en passant par "Un mauvais garçon" (du film éponyme de 1936), qui inaugure la riche collaboration entre Jean Boyer et George van Parys, et "La complainte des infidèles" (*La Maison Bonnadieu*, 1951) chantée par Marcel Mouloudji, deux chansons désormais bien plus célèbres que les films dont elles sont issues.

GEORGES VAN PARYS

1902, PARIS • 1971, PARIS

LE COMPOSITEUR

Figure de proue de l'opérette, de la chanson et de la musique de films parisiennes, Georges van Parys a marqué son époque de ses airs populaires qu'on attrape et qui ne vous lâchent plus. Au cours d'une carrière qui s'est étirée des années 30 aux années 70, il aura travaillé auprès des plus grands réalisateurs français : René Clair, Jean Boyer, Jean Renoir, Henri Decoin...



Georges van Parys se forme au piano aux côtés d'Edmond Lavagne, chef de l'orchestre de la Garde Républicaine. À l'âge de seize ans, il découvre la musique des compositeurs du groupe des six - notamment celle de Ravel et Debussy - qui va profondément marquer sa carrière artistique.

C'est d'abord en tant que pianiste accompagnateur que le talent de Georges van Parys va trouver matière à s'exprimer, en particulier au sein du célèbre cabaret

parisien « Chez Fysher » duquel il commence à fouler les planches en 1924. Durant les années folles, il va accompagner de nombreuses vedettes de la chanson d'avant-guerre, telles qu'Yvonne George, Gaby Montbreuse ou encore Lucienne Boyer, surnommée « la dame en bleue ».

Sa carrière prend un tournant décisif en 1927 alors qu'il collabore pour la première fois avec Philippe Parès sur *La petite dame du train bleu*, une opérette en trois actes écrite par Léo Marches et Georges Lignereux. C'est le début d'une collaboration entre les deux compositeurs qui durera près de 30 ans ainsi que la première opérette cinématographique d'une longue série dont on retiendra par exemple *Lulu* (1927) ou encore *L'école buissonnière* (1941). Sa participation au premier film sonore musical français, *Million* de René Clair, en 1930 est déterminante et fait de lui l'un des précurseurs de la musique au cinéma. Par la suite, Georges van Parys signera pas moins de 300 partitions de films parmi les plus célèbres du patrimoine cinématographique français, dont nous entonnerons quelques-unes des plus incontournables lors du concert.

Principalement connu pour ses compositions de musiques de films, il fut également un mélodiste populaire reconnu et orchestra de nombreuses chansons pour des interprètes de renom tels que Danielle Darrieux, Albert Préjean, Maurice Chevalier, Georges Brassens...

Georges van Parys confiera à Pierre Tchernia au sujet de ses compositions : « *Je n'écris rien si ça ne m'amuse pas. Je ne ferais rien qui soit triste parce que je crois que ce n'est pas mon tempérament et que je ferais mal.* »

AVANT DE COMMENCER

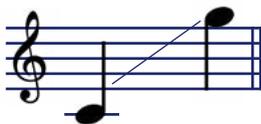


LE CHŒUR

Un chœur est un ensemble de voix féminines et/ou masculines qui chantent avec accompagnement instrumental ou *a cappella*. Le Chœur Sorbonne Université est une formation qui compte 50 choristes pour la saison 21-22.

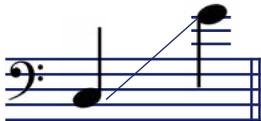
LES TESSITURES

La tessiture d'un chanteur ou d'une chanteuse est l'ensemble des notes qui convient le mieux à sa voix : soprano et alto pour les femmes, ténor et basse pour les hommes (SATB, du plus aigu au plus grave).



La voix de soprano est la plus aiguë du chœur

La voix de ténor est aiguë et parfois brillante



S
A
T
B



La voix d'alto peut facilement descendre, elle est riche et pleine

La voix de basse est très grave et riche ; elle ancre les autres tessitures



LE PLACEMENT DES CHORISTES

Pour décider du placement des voix sur scène, le chef prend en compte différents paramètres, notamment les couleurs et le mélange des voix, l'acoustique de la salle de concert, la configuration de la scène et le répertoire. C'est un exercice difficile qui demande aux choristes beaucoup de concentration et d'écoute.

PAROLES DES EXTRAITS TRAVAILLÉS

FRENCH CANCAN, « LA COMPLAINTÉ DE LA BUTTE »

arrang. Florian Guilloux

- 7 En haut de la rue Saint-Vincent, un poète et une inconnue,
S'aimèrent l'espace d'un instant, mais il ne l'a jamais revue.
Cette chanson, il composa, espérant que son inconnue,
Un matin d'printemps l'entendra quelque part au coin d'une rue.
- 22 La lune trop blême pose un diadème sur tes cheveux roux
La lune trop rousse, de gloire éclabousse ton jupon plein d'trous
La lune trop pâle caresse l'opale de tes yeux blasés
Princesse de la rue, sois la bienvenue dans mon cœur blessé
- 54 Les escaliers de la Butte sont durs aux miséreux
Les ailes des moulins prôtègent les amoureux
- 70 Petite mendigote, je sens ta menotte qui cherche ma main
Je sens ta poitrine et ta taille fine, j'oublie mon chagrin.
Je sens sur ta lèvre une odeur de fièvre
De gosse mal nourri et sous ta caresse,
Je sens une ivresse qui m'anéantit
- 102 Les escaliers de la Butte sont durs aux miséreux
Les ailes des moulins prôtègent les amoureux
Mais voilà qu'il flotte, la lune se trotte, la princesse aussi
Sous le ciel sans lune, je pleure à la brume mon rêve évanoui.

Ce nombre fait référence aux numéros de mesures indiqués sur la partition. Le chef peut être amené à s'y référer durant la répétition.



Écoutez « La complainte de la butte » interprétée par Cora Vaucaire et rendue publique la première fois dans le film *French Cancan*, de Jean Renoir (1954).

UN MAUVAIS GARÇON, « C'EST UN MAUVAIS GARÇON »

arrang. Jérôme Rossi

- 5 Nous les pauvres
Nous ne sommes pas aimés
Des bons bourgeois
qui nagent dans la joie
Il faut avoir
Pour être à leur goût
Un beau faux col
Et un chapeau mou
Ça l'a fait pas chic une casquette
Ça donne le genre malhonnête
Et c'est pourquoi
Quand un bourgeois nous voit
Il dit en nous montrant du doigt :
- 5 Tout' les bell's dames
Plein's de perl' et de diam's
En nous croisant
ont des airs méprisants
Oui mais demain,
peut-être ce soir
Dans nos musett'
ell' viendront nous voir
Elles guinch'ront comme des filles
en s'enroulant dans nos quilles
Et nous lirons
dans leurs yeux chavirés
L'aveu qu'ell' n'osent formuler :

21

REFRAIN

**C'est un mauvais garçon
il a des façons
pas très catholiques
on a peur de lui,
Quand on le rencontre la nuit
[C'est un méchant p'tit gars
dui fait du dégât
sitôt qu'il s'explique**

**ça joue du poing
d'la tête et du chausson
un mauvais garçon.(x2)**

**mais y'a pas mieux
pour donner l'grand frisson
qu'un mauvais garçon. (x2)**



Sur des paroles de Jean Boyer et une musique de George van Parys,
Henri Garat interprète la chanson « C'est un mauvais garçon ».

LA MAISON BONNADIEU, « LA COMPLAINTE DES INFIDÈLES »

arrang. Quentin Lafarge

11 Bonnes gens
écoutez la triste ritournelle
Des amants errants
en proie à leurs tourments
Parce qu'ils ont aimé
des femmes infidèles
Qui les ont trompés
ignominieusement
Méfiez-vous, femmes cruelles
Qu'on vous en fasse tout autant
La douleur n'est pas éternelle
chez le meilleur des amants
Vaincues par vos propres armes
Vous connaissez à votre tour
Et le désespoir et les larmes
de la jalousie et de l'amour

74 **REFRAIN**
Cœur pour cœur
Dent pour dent
Telle est la loi des amants
Cœur pour cœur
Dent pour dent
Telle est la loi des amants.

113 Bonnes gens,
c'est le refrain des filles cruelles
Sans foi, ni serment
trompées par leurs amants
Parce qu'ils ont aimé
Des femmes infidèles
Ils se sont vengés
victorieusement
Ah ! Souffrez mes demoiselles
Vous voilà en peine d'amant !
Des inquiétudes mortelles
C'est vous qui connaissez le tourment
Répandez vos jolies larmes
Oui pleurez c'est bien votre tour
Vous avez dû rendre les armes
Et l'amour est mort vive l'amour

176 **REFRAIN**



Composé en 1951, écoutez Marcel Mouloudji interpréter
« La complainte des infidèles ».

PRENDS LA ROUTE, « Y'A TOUJOURS UN PASSAGE À NIVEAU »

arrang. Pauline Amar & Clément Caillol

1 Qu'on ait une huit cylindres,
ou un simple tacot
au but qu'on veut atteindre
on n'arrive pas plus tôt
Qu'on passe comme une torpille,
ou qu'on s' traîne comme un veau,
On se r'trouve en famille
devant l' passage à niveau.

1 Tenez dans les écoles,
regardez les enfants
Y'en a qui sont des grolles,
y'en a d'intelligents
Et plus tard dans la vie,
l'premier est à la queue,
et l' champion d'idiotie
se trouve en tête parce que,

17

REFRAIN

**Y a toujours un passage à niveau,
qui barre la route,
ça vous dégoûte !
On arrive ou trop tard, ou trop tôt,
on passe tout d' suite,
ou l'on fait le poireau.
La barrière est en bas ou en haut,
ceux qui ont d' la veine
passent sans peine,
les pas vernis restent le bec dans l'eau,
Y a toujours un passage à niveau !**



Extrait du film *Prend la route* de George van Parys et Jean Boyer, « Y'a toujours un passage à niveau » est ici interprété par George Tabet.

LE CHŒUR & ORCHESTRE SORBONNE UNIVERSITÉ

Composé en majorité d'étudiantes et étudiants de Sorbonne Université, notamment issus de l'UFR de Musique et musicologie, le COSU propose une formation de haut niveau encadrée par des professionnelles et professionnels issus d'institutions renommées telles que l'Orchestre de Paris.

Les deux ensembles, dirigés par le chef d'orchestre Nicolas Agullo et le chef de chœur Frédéric Pineau, œuvrent au rayonnement de Sorbonne Université en se produisant dans des lieux prestigieux, aussi bien en France qu'à l'international

Élaborée dans le cadre de la politique pédagogique, culturelle et scientifique de Sorbonne Université en lien étroit avec la recherche musicologique, la programmation du COSU s'ouvre à la fois au répertoire classique, aux pièces populaires ou rarement jouées et à la création d'œuvres de commande.

Dans sa volonté de rencontrer tous les publics, le COSU dialogue également autour de sa saison musicale au travers d'événements gratuits aux formats singuliers au Centre Clignancourt de Sorbonne Université : concerts participatifs, pauses-musique à l'heure du déjeuner et répétitions ouvertes.

Ainsi, de l'attache du COSU à Sorbonne Université résulte son éminente singularité : il est à la fois lieu de formation, d'excellence et de transmission, et acteur de la diffusion de la musique.



NICOLAS AGULLO

DIRECTION

Nicolas Agullo dirige l'orchestre Sorbonne Université depuis septembre 2020.



Nicolas Agullo incarne une double culture, celle du continent américain et européen. Il est l'un des rares chefs dans les nouvelles générations à allier la connaissance du grand répertoire symphonique, de la musique contemporaine et des traditions musicales outre-Atlantique. Il est directeur musical de la production *Maria de Buenos Aires* de Piazzolla à l'Opéra National du Rhin en 2019, succès remarqué par ARTE qui l'a choisie comme 2ème titre de sa Saison d'Opéra sur Arte Concert. De son passage à l'Opéra de Rennes avec l'Orchestre Symphonique de Bretagne en 2019-2020, la presse exprime comment « *les musiciens suivent avec une jubilation manifeste la direction subtile de Nicolas Agullo toute en contrastes colorés* » (Forum Opera) et « *les musiciens, complètement à l'écoute et sous le charme du chef argentin, intègrent pleinement les rythmiques et effets stylistiques spécifiques à cette musique opérant par l'alchimie sonore* » (Olyrix).

Chef invité de l'Orchestre National de Lille au Nouveau Siècle en 2018, il s'est également produit à l'Opéra de Strasbourg, l'Opéra de Reims, l'Opéra de Colmar, les scènes nationales de Mulhouse, de Tarbes ou la Cité de la Musique à Marseille et la Cité de la Musique-Philharmonie de Paris. Parmi les temps forts de la saison 2021-2022, on remarquera notamment l'Opéra National de Bordeaux, l'Opéra de Vichy, l'Opéra de Massy, Fribourg et Winterthur en Suisse et le Festival de Spoleto en Italie.

Diplômé de l'Université Catholique d'Argentine en direction d'orchestre, il obtient le Prix de direction l'orchestre au Conservatoire Régional de Reims dans la classe de Rut Schereiner et se perfectionne auprès de Zsolt Nagy (CNSMDP). Sélectionné parmi plus de 300 candidats au niveau international par la prestigieuse académie du Festival de Lucerne deux années de suite, il bénéficie des enseignements de Matthias Pintscher, Susanna Mälkki et Alan Gilbert. Il travaille également avec Peter Eötvös au Festival Bartók, à Royumont et à l'IRCAM.

Fort de ces expériences accumulées et de sa formation universitaire, il remporte le concours de chef titulaire du COSU, Chœur & Orchestre Sorbonne Université pour un mandat entre 2020 et 2024. Ses atouts pédagogiques l'ont amené à s'engager dans la transmission au sein de la Cité de la musique - Philharmonie de Paris, en dirigeant notamment des orchestres du projet DEMOS.

Directeur musical de la Formation Symphonique du COGE (Chœur et Orchestre des Grandes Écoles) depuis 2017, il a également été le chef de l'Orchestre Universitaire de Reims Champagne-Ardennes entre 2014 et 2016.

FRÉDÉRIC PINEAU

CHEF DE CHŒUR

Frédéric Pineau reprend la direction du chœur Sorbonne Université en septembre 2020.



Chef et enseignant passionné, diplômé d'Etat et titulaire du D.N.S.P.M. (Diplôme National Supérieur Professionnel de Musicien) en direction d'ensembles vocaux depuis 2015, Frédéric Pineau a étudié au Conservatoire de Rouen où il est diplômé en direction d'orchestre et direction de chœur. Il obtient en 2010 son CAPES d'Education musicale et chant choral.

Il a étudié la direction de chœur avec Catherine Simonpietri, dans le cadre du Pôle Supérieur 93, et a suivi les enseignements de Paul Agnew, Daniel Bargier, Frieder Bernius, Nicolas Brochot, Philippe Caillard, Pierre Cao, Raphaël Pichon, Loïc Pierre et Lionel Sow.

Il est responsable de la direction musicale de la Maîtrise Guillaume le Conquérant à Saint-Saëns en Normandie (classes à horaires aménagés à dominante vocale) ; en 2017, il crée le chœur de jeunes associé à cette dernière. Depuis 2013, il est

professeur de chant choral au Conservatoire à Rayonnement Régional de Rueil-Malmaison, dans lequel il a créé le « chœur à l'école » ainsi que « le chœur d'étudiants ».

Après avoir été directeur musical du chœur Symphonique et du chœur Philharmonique du COGE (Chœurs et Orchestres des Grandes Écoles à Paris) ainsi que du chœur du Crédit Coopératif de 2012 à 2018, Frédéric Pineau assure actuellement et depuis 2012 la direction musicale et artistique du Chœur de Chambre de Rouen.

Il a repris la direction musicale du Chœur d'Oratorio de Paris au début de la saison 2019-2020 et celle du Chœur du COSU (Chœur & Orchestre Sorbonne Université) depuis la saison 2020-2021.

Il se produit avec ces ensembles en France (Salle Pleyel, Philharmonie de Paris, Théâtre des Champs-Élysées, Petit Palais, Oratoire du Louvre, Palais de Tokyo, Opéra Royal de Versailles...) ainsi qu'à l'étranger (Allemagne, Italie, Belgique), et dans de nombreux festivals (Musicales de Normandie, Promenades musicales du Pays d'Auge, Festival Berlioz, Festi'Val D'Arly...), tant a cappella qu'avec piano ou orchestre (Orchestre Lamoureux, Les Siècles, Orchestre de Paris, Orchestre Régional de Normandie, Orchestre de l'Opéra de Rouen, Orchestre de Picardie/Hauts-de-France) ou lors de ciné-concerts (Grand Rex, Salle Pleyel, Seine Musicale, Aréna du Pays d'Aix, Halle Tony Garnier, Zéniths de Strasbourg, Lille, Nantes et Bordeaux).

Il explore un large répertoire allant de la musique de la Renaissance aux créations contemporaines (Philippe Hersant, Thierry Machuel, Franck Krawczyk, Helios Azoulay, Antoine Berland, Sébastien Rivas, Bruno Coulais, Olivier Calmel, Philippe Tailleux, Olivier Vonderscher...) en passant par des œuvres méconnues ou rarement abordées, à l'image de certaines œuvres chorales issues des diverses traditions du monde qu'il se plaît à mettre en espace.

NOS PROCHAINS ÉVÉNEMENTS

Vous avez apprécié le moment musical que nous avons passé ensemble ? Retrouvez-nous lors de ces événements à venir !

RÉSISTANCE ET PAIX

Concert d'ouverture Ravel / Tomasi

Mardi 30 novembre 2021 | 20h

Grand Amphithéâtre de la Sorbonne, Paris

Billetterie sur notre site internet

PAUSE-MUSIQUE #1

Mercredi 15 décembre 2021 | 12h45

Bibliothèque du Campus Clignancourt de Sorbonne Université

Événement gratuit sur inscription

RÉPÉTITION OUVERTE #2

Mardi 8 février 2022 | 17h30 - 19H

Auditorium du Campus Clignancourt de Sorbonne Université

Chœur Sorbonne Université

Événement gratuit sur inscription

Suivez les actualités du COSU !

cosu.sorbonne-universite.fr

